

## UDENRIGSMINISTERIET

Folketingets Udvalg vedrørende Færøske Forhold

Asiatisk Plads 2  
DK-1448 København K  
Tel. +45 33 92 00 00  
Fax +45 32 54 05 33  
E-mail: um@um.dk  
Telex 31292 ETR DK  
Telegr. adr. Etrangeres  
Girokonto 300-1806



Bilag

Journalnummer

46.Færøerne.1.b.

Kontor

JTF

Dato

11. marts 2013

Til Udvalgets underretning fremsender jeg vedlagt notat om Kongeriget Danmarks godkendelse af protokol til overenskomst om afgrænsning af havområde mellem Færøerne og UK.

Med venlig hilsen

Villy Søvnald

---

## NOTAT

---

Til: Folketingets Udvalg vedrørende Færøske Forhold J.nr.: 46. Færøerne.1.b.  
CC: Bilag: 2  
Fra: Udenrigsministeren Dato: 11. marts 2013  
Emne: Underretning om Kongeriget Danmarks godkendelse af en protokol til overenskomsten fra 1999 om afgrænsning af havområdet mellem Færøerne og UK

---

Formålet med dette notat er at underrette Folketingets Udvalg vedrørende Færøske Forhold om den forestående ikrafttrædelse af en protokol til overenskomsten fra 1999 om afgrænsning af havområdet mellem Færøerne og UK.

### Baggrund

Den 25. april 2012 undertegnedes i London en protokol (herefter benævnt "Protokollen") til den i 1999 indgåede overenskomst mellem på den ene side Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes landsstyre og på den anden side Storbritanniens regering om den maritime afgrænsning i området mellem Færøerne og Storbritannien (herefter benævnt "Overenskomsten"). Kopi af de danske versioner af hhv. "Overenskomsten" og "Protokollen" vedlægges.

Det grænseforløb, der i 1999 blev fastlagt i overenskomsten, er ganske kompliceret, idet der kun for dele af grænsens forløb er tale om en sammenfaldende grænse for sokkel- og andre rettigheder. I det såkaldte "særlige Område", hvor begge parter har rettigheder, er der således aftalt alternative grænseforløb for udøvelsen af andre rettigheder end sokkelrettigheder. Den nu indgåede Protokol tilvejebringer de fornødne retlige rammer for, at parterne kan oprette en eksklusiv økonomisk zone (EEZ) og udøve jurisdiktion også i dette "Det særlige Område" i overensstemmelse med Havretskonventionens og Protokollens bestemmelser.

"Det særlige Område" strækker sig på begge sider af den midterste del af sokkel- og fiskerigrænsen. I "Det særlige Område" har hver af parterne ifølge overenskomstens art. 4 ret til at udøve sin jurisdiktion og sine rettigheder i overensstemmelse med bestemmelserne i overenskomsten (art. 5 – 7).

Art. 5 og 6 omhandler udøvelsen af traditionelle hhv. fiskeri- og sokkelrettigheder i "Det særlige Område", mens art. 7 foregriber den situation, at parterne opretter EEZ, idet den henviser til andre rettigheder og jurisdiktion ud over sokkel og fiskeri. Der tænkes i første række på miljøjurisdiktion, der ifølge FNs Havretskonvention forudsætter, at kyststaten har erklæret en EEZ, men også på udnyttelse af vedvarende energi samt havforskning. Såfremt en af parterne vil udøve sådan jurisdiktion, skal det ske med den anden parts indforståelse. UK

oprettede faktisk i 1996 - uden at erklære EEZ - en "Pollution Control Zone" til implementering af havmiljøbeskyttelseskonventionen (MARPOL). Ved Færøerne håndhæves der ikke miljøjurisdiktion uden for søterritoriet. Ved oprettelsen af EEZ i danske farvande i 1996 foretrak Færøerne at vente med at oprette EEZ.

Lovgivning om EEZ i UK forventes at træde i kraft i indeværende år.

I den forbindelse vil det være hensigtsmæssigt, såfremt der også på den færøske side skabes hjemmel for udøvelse af miljøjurisdiktion gennem oprettelse af EEZ og nødvendige justeringer af den færøske havmiljølov.

Færøernes Landsstyre har på denne baggrund meddelt, at Færøerne vil kunne tilslutte sig en godkendelse af Protokollen, men har dog endnu ikke formelt anmodet om, at EEZ-loven fra 1996 sættes i kraft for Færøerne. Loven trådte i kraft for Grønlands vedkommende i 2004.

### **Procedure**

Protokollens ikrafttræden kræver ifølge dens art. 5 gensidig meddelelse mellem parterne om, at de nødvendige "interne procedurer" er afsluttede.

For Danmarks vedkommende er udgangspunktet selvsagt, at Færøernes formelle tilslutning skal foreligge, hvilket som nævnt også er tilfældet.

Danmarks tilslutning til selve Overenskomsten i 1999 fandt sted efter at et formelt samtykke fra Folketinget var indhentet, jf. Grundlovens § 19, stk. 1, hvilket er den sædvanlige fremgangsmåde ved alle maritime afgrænsningsaftaler.

Det understreges for en ordens skyld, at Protokollen ikke ændrer ved de i 1999 aftalte grænseforløb, ej heller i "Det særlige Område".

I bemærkningerne til forslaget til folketingsbeslutning af 19. maj 1999 blev følgende anført vedr. art. 7 i Overenskomsten:

#### *"Artikel 7*

Heri fastslås, at ingen af parterne uden den anden parts indforståelse kan udøve anden jurisdiktion eller rettigheder i Det særlige Område end dem, der følger af kontinentalsokkel- eller fiskerijurisdiktion. Dette indebærer, at parterne ikke uden den andens indforståelse må etablere eksklusive økonomiske zoner, som omfatter Det særlige Område. Dette har bl.a. betydning for parternes adgang til at fastsætte regler med hensyn til beskyttelse af havmiljøet i Det særlige Område, og parterne forpligter sig til at samarbejde på sådanne områder, især vedrørende beskyttelse af havmiljøet."

Herved understreges det, at parterne ikke uden den andens indforståelse må oprette EEZ, som omfatter Det særlige Område. Denne indforståelse er nu bekræftet ved Protokollen, der således

blot gennemfører, hvad der allerede var forudsat ved art. 7, og som Folketinget allerede har givet samtykke til.

Da Protokollen således efter sit formål blot udfylder allerede vedtagne - og af Folketinget godkendte - traktatbestemmelser, og således ikke udgør en "ny" grænseaftale, vurderes det ikke påkrævet at indhente Folketingets særskilte samtykke til Protokollen, jf. Grundlovens § 19, stk. 1. Derimod finder regeringen, at Folketingets Udvalg vedrørende Færøske Forhold på forhånd bør orienteres om, at Overenskomstens art. 7 nu vil blive gennemført i form af den omtalte Protokol, hvilket som anført er formålet med dette notat.

Udenrigsministeriet agter efterfølgende at meddele Storbritannien, at Kongeriget Danmarks interne procedurer hermed er afsluttede, således at Protokollen - når også Storbritanniens interne procedurer er afsluttede - formelt vil kunne træde i kraft.

-----

DK/FO - UK

Beslutningsforslag nr. B 143

Folketinget 1998-99

1999

Fremst den 19. maj 1999 af udenrigsministeren (Niels Helveg Petersen)

### Forslag til folketingsbeslutning

om Danmarks tilslutning til overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes landsstyre på den ene side og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering på den anden side om den maritime afgrænsning i området mellem Færøerne og Det Forenede Kongerige, undertegnet i Tórshavn den 18. maj 1999

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark tilslutter sig den i Tórshavn den 18. maj 1999 undertegnede overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes landsstyre på den ene side og Det Forenede

Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering på den anden side om den maritime afgrænsning i området mellem Færøerne og Det Forenede Kongerige.

DK/NO - NK

1999

Indholdsfortegnelse

	Side
Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes landsstyre på den ene side og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering på den anden side om den maritime afgrænsning i området mellem Færøerne og Det Forenede Kongerige med bilag (tabeller og kortskitser) .....	3
<b>Bemærkninger med bilag (kortskitse):</b>	
I. Almindelige bemærkninger.....	16
II. Bemærkninger til overenskomstens enkelte bestemmelser.....	17

**Overenskomst**  
mellem Kongeriget Danmarks  
regering sammen med  
Færøernes landstyre på den  
ene side og Det Forenede  
Kongerige Storbritannien og  
Nordirlands regering på den  
anden side om den maritime  
afgrænsning i området  
mellem Færøerne og Det  
Forenede Kongerige

**Sáttmáli**  
millum Stjórn Kongsríkis  
Danmarkar saman við  
Landsstýri Føroya  
sðrumegja og Stjórn  
Sameinda Kongsdømis  
Stórabretlands og  
Norðurlands hinumegja um  
marknaseting á havleiðunum  
millum Føroya og Sameinda  
Kongsdømisins

**Agreement**  
between the Government of  
the Kingdom of Denmark  
together with the Home  
Government of the Faroe  
Islands, on the one hand, and  
the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland, on the  
other hand, relating to the  
Maritime Delimitation in the  
area between the Faroe  
Islands and the United  
Kingdom

Kongeriget Danmarks rege-  
ring sammen med Færøernes  
landstyre på den ene side og  
Det Forenede Kongerige Stor-  
britannien og Nordirlands rege-  
ring på den anden side (»Partier-  
ne«),

Stjórn Kongsríkis Danmarkar  
saman við Landsstýri Føroya  
sðrumegja og Stjórn Sameinda  
Kongsdømis Stórabretlands og  
Norðurlands hinumegja  
(»Partarnir«),

The Government of the King-  
dom of Denmark together with  
the Home Government of the  
Faroe Islands, on the one hand,  
and the Government of the Unit-  
ed Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland, on the  
other hand, (»the Parties«),

som er blevet enige om at af-  
grænse kontinentalsoklen i om-  
rådet mellem Færøerne og Det  
Forenede Kongerige inden for  
200 sømil fra de basislinier, fra  
hvilke hver parts søterritorium  
måles (»Området«),

sum eru samdir um at áseta  
landgrunsmark á leiðunum mil-  
lum Føroya og Sameinda  
Kongsdømisins innanfyri 200  
fjórðingar frá grundlinjunum,  
háðani sjókið hjá hvørjum parti  
verður roknað (»Økið«),

Having agreed to delimit the  
continental shelf in the area be-  
tween the Faroe Islands and the  
United Kingdom within 200  
nautical miles from the base-  
lines from which the territorial  
sea of each Party is measured  
(»the Area«),

som endvidere er blevet enige  
om at afgrænse de vandmasser,  
som ligger over kontinentalsok-  
len i en del af Området og om at  
etablere en særlig ordning for  
den resterende del (»Det særlige  
Område«),

sum harumframt eru samdir  
um at áseta mark í sjónum upp  
frá landgrunninum á parti av  
Økinum og at áseta serskipan  
fyri tann partin, ið eftir er (»Se-  
røkið«),

Having further agreed to de-  
limit the waters superjacent to  
the continental shelf in part of  
the Area and to establish a spe-  
cial regime for the remaining  
part (»the Special Area«),

er blevet enige om følgende:

eru komnir ásamt um hetta:

Have agreed as follows:

#### Artikel I

1. Kontinentalsokkelgrænsen  
i Området er en serie af geodæ-  
tiske linier, som forbinder de  
punkter, der er opført i tabel A  
til denne overenskomst, i den  
der angivne rækkefølge.

2. Grænselinien og de i tabel  
A opførte punkter er til illustra-  
tion indtegnet på kortskitse A,  
som er vedlagt denne overens-  
komst.

3. Mod nordøst er grænselini-  
ens endepunkt ligeafstandstri-

#### Grein I

1. Landgrunsmarkið á Øki-  
num er ein røð av skammflinjum,  
sum knýta saman punktini, ið  
sett eru á listan í Uppliskoyti A  
til henda Sáttmála, í tí raðfylgju  
tey standa.

2. Til upplýsingar eru mar-  
knalínjan og punktini, ið standa  
á listanum í Uppliskoyti A, tek-  
nað á kort A, ið er fylgiskjal til  
henda Sáttmála.

3. Í landnordri endar markna-  
línjan í trípunkti, javnfjart úr

#### Article I

(1) The continental shelf  
boundary in the Area shall be a  
series of geodetic lines joining,  
in the order specified, the points  
listed in Schedule A to this  
Agreement.

(2) By way of illustration, the  
boundary line and the points  
listed in Schedule A have been  
drawn on chart A annexed to  
this Agreement.

(3) In the Northeast the termi-  
nation point of the boundary

punktet mellem Færøerne, Norge og Det Forenede Kongerige. Mod sydvest er grænseliniens endepunkt et punkt beliggende 200 sømil regnet fra basispunktet for søterritoriet på henholdsvis Mykineshólmur og St. Kilda.

Ferøyum, Noregi og Sameinda Kongsdæminum. Í útsuðri endar marknalínjan í punkti, roknað 200 fjórðingar ár grundlínu-punktum fyri sjóakíð, ávíkavist í Mykineshólmi og St. Kilda.

line is the equidistant tripoint between the Faroe Islands, Norway and the United Kingdom. In the Southwest the termination point of the boundary line is a point situated 200 nautical miles calculated from the territorial sea basepoints on Mykineshólmur and on St. Kilda, respectively.

#### Artikel 2

1. Dersom der konstateres en kulbrinte-forekomst eller nogen anden mineralforekomst i eller på den ene Parts kontinentalsokkel, og den anden Part er af den opfattelse, at forekomsten strækker sig ind på dennes kontinentalsokkel, kan den sidstnævnte Part ved fremlæggelse af det materiale, hvorpå opfattelsen støttes, gøre dette gældende over for den førstnævnte Part.

2. Dersom en sådan opfattelse gøres gældende, skal Parterne indlede drøftelser om forekomstens udstrækning og muligheden for udnyttelse. Under disse drøftelser skal den Part, som har taget initiativ til dem, underbygge sin opfattelse med bevisligheder hidrørende fra geofysiske data og geologiske data, herunder boredata når tiden er inde herfor, og begge Parter skal gøre sig størst mulige bestræbelser for at sikre, at alle relevante informationer stilles til rådighed for disse drøftelser. Dersom det ved drøftelserne konstateres, at forekomsten strækker sig over begge Parters kontinentalsokkel, samt at forekomsten på den ene Parts kontinentalsokkel helt eller delvist vil kunne udnyttes fra den anden Parts kontinentalsokkel, eller at udnyttelsen af forekomsten på den ene Parts kontinentalsokkel ville påvirke mulighederne for udnyttelse af forekomsten på

#### Grein 2

1. Verður kolvetnis- ella einhver annar mineralfundur staðfestur í ella á landgrunninum hjá øðrum Partinum og hin Parturin hevur ta áskoðan, at fundurin røkkur inn á sín landgrunn, kann seinri nevndi Parturin, við at leggja fram próvtilfaríð, hann grundar sín áskoðan á, føra hetta fram fyri fyrri nevnda Partin.

2. Verður slík áskoðan førd fram, skulu Partarnir taka til umsøvu víddina á fundinum og møguleikarnar fyri at troyta hann. Í hesum samrøðum skal tann Parturin, sum tekur stig til teirra, grunda sína áskoðan á próvtilfar frá jarðalísfræðiligum og jarðfræðiligum upplýsingum íroknað boriupplýsingar í røttum tíma, og skulu báðir Partar gera sítt besta at tryggja, at alt viðkomandi tilfar verður framlagt til nýtslu undir samrøðunum. Verður staðfest undir hesum samrøðum, at fundurin røkkur inn á landgrunnin hjá báðum Partum, og somuleiðis, at fundurin á landgrunninum hjá øðrum Partinum allar sum hann er ella lutvist kann troytast frá landgrunninum hjá hinum Partinum, ella at troyting av fundinum á landgrunninum hjá øðrum Partinum kann ávirka møguleikarnar at troyta fundin frá landgrunninum hjá hinum Partinum, skal, eftir áheitan frá

#### Article 2

(1) If an accumulation of petroleum or any other mineral deposit is found in or on the continental shelf of one of the Parties and the other Party is of the opinion that the accumulation or deposit extends onto its continental shelf, the latter Party may, by presenting the evidence upon which the opinion is based, submit this to the first-mentioned Party.

(2) If such an opinion is submitted, the Parties shall initiate discussions on the extent of the accumulation or deposit and the possibility for exploitation. At these discussions, the Party initiating them shall support its opinion by evidence from geophysical data and geological data, including in due course drilling data, and both Parties shall use their best efforts to ensure that all relevant information is made available for the purposes of the discussions. If it is established during these discussions that the accumulation or deposit extends onto the continental shelf of both Parties and also that the minerals in the continental shelf of the one Party can be exploited wholly or in part from the continental shelf of the other Party or that the exploitation of the minerals in the continental shelf of the one Party would affect the possibility of exploitation of the minerals in



den anden Parts kontinentalsokkel, skal der på begæring af en af Parterne træffes aftale, navnlig om den måde, hvorpå en sådan forekomst kan udnyttes mest effektivt, og om hvordan udbyttet hidrørende derfra skal fordeles.

3. Parterne skal gøre deres yderste for at løse enhver uenighed så hurtigt som muligt. Såfremt Parterne ikke når til enighed, skal de i fællesskab overveje alle foreliggende muligheder for at bringe den fastlåste situation til ophør, herunder ved at indhente udtalelser fra uafhængige eksperter.

#### Artikel 3

1. Grænselinien, som adskiller Parternes respektive fiskerizoner i Området, og inden for hvilken Parterne udøver eller vil udøve enhver suveræn rettighed eller jurisdiktion, som ved international ret tildeles kyststater, udøver sådanne som vedrører kontinentalsoklen, består af geodætiske linier, som forbinder de punkter, der er opført som punkterne A til L og som punkterne R til T i tabel B til denne overenskomst, i den der angivne rækkefølge.

2. Grænselinien og de i tabel B opførte punkter er til illustration indtegnet på kortskitse B, som er vedlagt denne overenskomst.

#### Artikel 4

1. I området mellem punkterne L og R, som er opført i tabel B, Det særlige Område, har hver af Parterne ret til at udøve sin jurisdiktion og sine rettigheder i overensstemmelse med bestemmelserne i artiklerne 5, 6 og 7.

2. Det særlige Område er beskrevet ved koordinaterne i tabel C til denne overenskomst og

øðrum Partinum, semja gerast, serstakliga um, hvussu fundurin verður troyttur til lítar, og hvussu úrtøkan skal bytast.

3. Partarnir skulu av øllum alvi royna at loysa eina og hvørja ósemju so skjótt sum tilber. Um tað kortini ikki eydnast Partunum at semjast í hesum samrøðum, skulu teir í felag umhuga allar møguleikar fyri at koma burtur úr stillstöðuni, harímillum at biðja um metingar frá óhestum serkønnum.

#### Grein 3

1. Á Ókinum er markið, ið ger skil ímillum fiskiskini hjá Partunum, og har Partarnir útinna ella fara at útinna fullveldisrættindi ella myndugleika, sum altjóða rættur lutar strandarkjurn til, umframt landgrunsrættindini, skammlinjur sum knýta saman punktini, frá punkti A til L og frá punkti R til T, ið sett eru á listan í Uppiskoyti B til henda Sáttmála, í tí raðfylgju tey standa.

2. Til upplýsingar eru marknalnjan og punktini, ið standa á listanum í Uppiskoyti B, tekið á kort B, ið er fylgiskjal til henda Sáttmála.

#### Grein 4

1. Á ókinum ímillum punktini L og R, ið standa á listanum í Uppiskoyti B, Serøkinum, er hvørjum Partinum heimilað at útinna sín myndugleika og síni rættindi í samsvari við ásetingarnar í greinum 5, 6 og 7.

2. Serøkið er lýst við krossstólunum í Uppiskoyti C til henda Sáttmála, og til upplýsingar te-

the continental shelf of the other Party, agreement shall be reached at the request of one of the Parties particularly as to the manner in which any such accumulation or deposit shall be most effectively exploited and the proceeds relating thereto shall be apportioned.

(3) The Parties shall make every effort to resolve any disagreement as rapidly as possible. If however the Parties fail to agree during the discussions, they shall jointly consider all of the options for resolving the impasse including inviting the opinion of independent experts.

#### Article 3

(1) The boundary which separates the respective fishing zones of the Parties in the Area and within which the Parties exercise, or will exercise, in addition to those pertaining to the continental shelf, any sovereign rights or jurisdiction which are conferred on coastal states by international law, shall be geodetic lines joining, in the order specified, the points listed as points A to L and as points R to T in Schedule B to this Agreement.

(2) By way of illustration, the boundary line and the points listed in Schedule B have been drawn on chart B annexed to this Agreement.

#### Article 4

(1) In the area between the points L and R listed in Schedule B, the Special Area, each Party is entitled to exercise its jurisdiction and rights in accordance with the provisions of Articles 5, 6 and 7.

(2) The Special Area is described by the co-ordinates in Schedule C to this Agreement

er til illustration indtegnet på knað á kort C, ið er fylgiskjal til kortskitse C, som er vedlagt henda Sáttmála. Denne overenskomst.

and, by way of illustration, drawn on chart C annexed to this Agreement.

#### Artikkel 5

Med hensyn til fiskerijurisdiktion og fiskerirettigheder i Det særlige Område skal hver af Parterne fortsætte som hidtil med:

- a) at anvende de relevante regler og bestemmelser, som finder anvendelse inden for hver deres fiskerijurisdiktionszone vedrørende forvaltning, herunder udstedelse af fiskerilicenser, og udøvelse af fiskeri,
- b) at afstå fra inspektion og kontrol af fiskerifartøjer, som opererer i Det særlige Område alene på grundlag af en licens udstedt af den anden Part,
- c) at afholde sig fra enhver handling, som ville tilsidesætte eller krænke den anden Parts fiskerijurisdiktionsudøvelse eller fiskeritaktiviteter i henhold til licens udstedt af den anden Part.

#### Grein 5

Tá tatan er um myndugleika og rættindi fiskiskapi viðvíkjandi á Serokinum, skal hver Partur halda fram sum higartil:

- a) at nýta viðkomandi reglur og fyriskipanir, sum galda innanfyri fiskiskapi hansara, um umsiting av fiskiskapinum, heruppi at geva fiskiloyvi, og um hvussu fiskast skal,
- b) at halda seg frá umsjón og eftirliti við fiskiforum, sum royna á Serokinum einans við loyvi frá hinum Partinum,
- c) at hakka seg frá øllum atgerðum, sum ikki hava fyrilit fyrri, ella sum ganga útíning av fiskiveiðimyndugleika hjá hinum Partinum, ella fiskiskapi við loyvi frá hinum Partinum, ov nær.

#### Article 5

With regard to fisheries jurisdiction and rights in the Special Area each Party shall continue as heretofore:

- a) to apply the relevant rules and regulations applicable within its zone of fisheries jurisdiction concerning the management, including the issuing of fishing licences, and conduct of fisheries,
- b) to refrain from inspection and control of fishing vessels which operate in the Special Area solely under a licence issued by the other Party,
- c) to refrain from any action that would disregard or infringe upon the exercise of fisheries jurisdiction by the other Party or the conduct of fisheries under licence issued by the other Party.

#### Artikkel 6

Med hensyn til udøvelsen af sin kontinentalsokkeljurisdiktion og sine kontinentalsokkelrettigheder i Det særlige Område skal hver Part:

- a) træffe enhver mulig foranstaltning for at forebygge og eliminere forurening fra dens offshore aktiviteter i overensstemmelse med Konventionen om beskyttelse af havmiljøet i det nordøstlige Atlanterhav, udfærdiget i Paris den 22. september 1992, specielt dens bilag III, som ændret fra tid til anden,
- b) tage tilbørlig hensyn til den anden Parts interesse i at op-

#### Grein 6

Tá tatan er um útíning av landgrunnsmyndugleika og -rættindum á Serokinum, skal hver Parturin:

- a) taka øll stig, sum møgulig eru, til at byrgja fyrri og betna burtur dálking frá sínum frálendsvirksemi, í samsvari við Sáttmálan um Havumhvervisvernd fyrri Landnyrðingsatlantshav, undirritaður í Paris, 22 september 1992, serstakliga Fylgiskjal III til Sáttmálan, við broytingum sum tíðir líða,
- b) hava hóskaði fyrilit fyrri áhuganum hjá hinum Parti-

#### Article 6

With regard to the exercise of its continental shelf jurisdiction and rights in the Special Area, each Party shall:

- a) take all possible steps to prevent and eliminate pollution from its offshore activities, in accordance with the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic, done at Paris on 22 September 1992, particularly Annex III thereof as amended from time to time,
- b) take due account of the interest of the other Party in

- retholde sine fiskerimuligheder,
- c) træffe foranstaltninger for at undgå unødvendig forstyrrelse af fiskeri i henhold til licens udstedt af den anden Part,
- d) sikre at den anden Part underrettes i god tid om enhver aktivitet, som kan have negativ indvirkning på havmiljøet eller på fiskeri i henhold til licens udstedt af den anden Part, hvis Parten enten har givet tilladelse til aktiviteten eller er blevet underrettet om den,
- e) tilskynde egne nationale organer eller fonde, som yder fiskerifartøjer kompensati- on for skader, der opstår som følge af sådanne aktiviteter, til at udstrække sådanne kompensationsordninger til fiskerifartøjer, som er registreret hos den anden Part,
- f) tilskynde til og, så snart det kan lade sig gøre, sikre, at indehavere af forundersø- gelses- eller efterforsk- nings- og produktionstill- delser har en passende koor- dinering mellem ejerne af de seismiske undersøgelses- og forsyningskibe, som de hyrer, og disses skibsførere, på den ene side, og de myndigheder eller organisatio- ner, som repræsenterer den anden Parts fiskeindustri, på den anden side, for at frem- me gode samarbejdsrelatio- ner mellem de forskellige parter.
- num í at varðveita sínar fi- skimöguleikar,
- c) skipa so fyrri, at tað slepst undan óneyðugari uppflög- ing í fiskiskap, sum verður ríkin við loyvi frá hinum Partinum,
- d) tryggja, at hin Parturin í góðari tíð fær boð um eitt og hvørt virksemt, sum kann hava óhepna ávirkan á havumhvörvið ella á fiskis- kap við loyvi frá hinum Par- tinum, um Parturin sjálfur hevur loyvt virkseminum, ella hevur fingið fráboðan um tað,
- e) eggja stovnum og grunnum í landi sínum, sum veita fi- skiførum viðurgjald fyrri skaða frá slíkum virksemti, til at viðka slíkar viðurg- jaldsskipanir til at fevna um fiskifør, skrásett hjá hinum Partinum,
- f) eggja til, og skjótast gjerligt tryggja, at teir, ið hava loyvi til forkanningar, ella til lei- ting og framleiðslu, hava hóskandi samskipan mil- lum, øðrumegin reiðarar á seismúkk- og veitingar- færum, teir hava í vinnu, og skipararnar á hesum færum, og hinumegin teir myndug- leikar ella felagaskapur, sum umboða fiskivinnuna hjá hi- num Partinum, við tí í hyg- gju at fremja gott samstarv- slag millum teir ymsu partarnar.
- maintaining its fishing pos- sibilities,
- c) take measures to avoid un- necessary interference with fishing carried out under li- cences issued by the other Party,
- d) ensure that the other Party is given timely notification concerning any activity which may have a negative impact upon the marine en- vironment or the fisheries under licences issued by the other Party, if the Party ei- ther has authorized that ac- tivity or has been notified of it,
- e) encourage its national bod- ies or funds that compensate fishing vessels for damage arising from such activities to extend such compensa- tion schemes to fishing ves- sels registered in the other Party,
- f) encourage, and as soon as practicable ensure, that ex- ploration or production li- cences have suitable co-or- dination between, on the one hand, the seismic sur- vey and supply vessels owners they employ and their masters and, on the other hand, the authorities or organisations which rep- resent the fishing industry of the other Party, in order to promote good working relationships between the various parties.

## Artikel 7

Med hensyn til udøvelsen i Det særlige Område af jurisdik- tion og rettigheder, som ved in- ternational ret tildeles kyststa- ter, bortset fra sådan jurisdiktion

## Grein 7

Tá talan er um útinning á Se- rækinum av myndugleika og rættindum, sum aljóða rættur lular strandaríkjum til, undan- takið myndugleika og rættindi,

## Article 7

With regard to the exercise in the Special Area of jurisdiction and rights which are conferred on coastal states by international law, other than such jurisdiction

eller sådanne rettigheder, som følger direkte af kontinentalsokkel- eller fiskerijurisdiktion, skal hver Part afstå fra at udøve sådan jurisdiktion eller rettigheder uden den anden Parts indførelse og skal samarbejde med den anden Part, især om foranstaltninger til beskyttelse af havmiljøet.

#### Artikel 8

Hver Part kan ad diplomatisk vej kræve konsultationer med den anden Part med henblik på at nå til enighed om et hvilket som helst spørgsmål vedrørende artiklerne 5, 6 og 7 i denne overenskomst. Sådanne konsultationer skal afholdes senest 60 dage efter modtagelse af anmodningen herom.

#### Artikel 9

Når der i nærværende overenskomst henvises til »licens udstedt af den anden Part«, skal denne formulering for så vidt angår Det forenede Kongerige forstås således, at den omfatter licenser, som er udstedt af Det Forenede Kongerige, en anden af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller Europa-kommissionen på vegne af Det Europæiske Fællesskab.

#### Artikel 10

Denne overenskomst er uden præjudice for ethvert krav, som hver af Parterne måtte have uden for Området.

#### Artikel 11

1. Hver Part skal give den anden meddelelse om afslutningen af de interne procedurer, som er nødvendige, for at denne overenskomst kan træde i kraft.

2. Denne overenskomst træder i kraft på den dato, hvor den sidste af disse meddelelser modtages.

Íð stöva beinleiðis frá fullveldisrættindunum landgrunni eða fiskiskipi viðvíkjandi, skal hver Parturinn halda seg frá at útinna slíkan myndugleika eða slík rættindi utan samtykki frá hinum Partinum, og skal hann samstarva við hin Partin, serliga um tiltök til havumhverfisvernd.

#### Grein 8

Hver Parturinn kann ígjögnum stjórnarumboð krefja ráðleggingar við hin Partin við til hyggju at fá samþykki um ein og hvønn spurning, sum viðvíkir greinum 5, 6 og 7 í hesum Sáttmála. Slíkar ráðleggingar skulu verða hildnar ikki seinri enn sexti dagar eftir at áheitanin er móttikin.

#### Grein 9

Tá hesin Sáttmáli nevur »lo-yvi frá hinum Partinum« skal henda orðing, tá talan er um Sameinda Kongsdómið, vera at skilja sum fevnandi um loyvi frá Sameinda Kongsdóminum, øðrum limalandi í Evropiska Felagskapinum, eða frá Evropisku Nevndini vegna Evropiska Felagskapin.

#### Grein 10

Hesin Sáttmáli skal ikki vika við nakað krav hjá nekrum av Partunum utanfyri Økið.

#### Grein 11

1. Hver Parturinn skal boða hinum frá, tá ið tær innlendsku mannagongdir, ið kravdar eru til tess at Sáttmálin fær gildi, eru loknar.

2. Hesin Sáttmáli fær gildi tann dag, seinra av hesum fráboðanum er móttikin.

or rights that follow directly from continental shelf or fisheries jurisdiction, each Party shall refrain from exercising such jurisdiction or rights without the agreement of the other Party and shall co-operate with the other Party, notably on measures to protect the marine environment.

#### Article 8

Each Party may through the diplomatic channel call for consultations with the other Party with a view to reaching agreement on any issue pertaining to Articles 5, 6 and 7 of this Agreement. Such consultations shall be held not later than sixty days after receipt of the request.

#### Article 9

When in the present Agreement reference is made to »licence issued by the other Party« this wording shall in the case of the United Kingdom be understood to include licences issued by the United Kingdom, another Member State of the European Community or the European Commission on behalf of the European Community.

#### Article 10

This Agreement shall be without prejudice to any claim of either Party outside the Area.

#### Article 11

(1) Each Party shall notify the other of the completion of its internal procedures required to enable this Agreement to enter into force.

(2) This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndigede hertil af deres respektive regeringer, underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i to eksemplarer i Tórshavn den 18. maj 1999 på dansk, færøsk og engelsk, således at de tre tekster har samme gyldighed.

Til vitnis um hetta hava undirritaðu, sum hava fullgóða heimild til tess frá stjórnunum sínum, undirritað henda Sáttmála.

Gjerdur í tvíriti í Tórshavn, hin 18. maj 1999 á donskum færøyskum og enskum máli, og skulu allir triggja tekstir hava sama gildi.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tórshavn this Eighteenth day of May, 1999 in the Danish, the Faroese and the English languages, all three texts being equally authoritative.

For Kongeriget Danmarks regering

Niels Helveg Petersen

Fyri Stjórn Kongsríkis Danmarkar

Niels Helveg Petersen

For the Government of the Kingdom of Denmark

Niels Helveg Petersen

For Færøernes landsstyre

Anfinn Kallsberg

Fyri Landsstýri Føroya

Anfinn Kallsberg

For the Home Government of the Faroe Islands

Anfinn Kallsberg

For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering

Anthony Lloyd

Fyri Stjórn Sameinda Kongsdæmis Stórabretlands og Norðurlands

Anthony Lloyd

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Anthony Lloyd

Tabel A (Jfr. Artikel 1)		Uppskoyti A (Jb. Grein 1)		Schedule A (cf. Article 1)	
A	63° 53' 224 N 00° 29' 444 W (ETRS89)	A	63° 53' 224 N 00° 29' 444 W (ETRS 89)	A	63° 53' 224 N 00° 29' 444 W (ETRS89)
(A)	63° 53' 14.93" N 00° 29' 19.55" W (ED50)	(A)	63° 53' 14.93" N 00° 29' 19.55" W (ED50)	(A)	63° 53' 14.93" N 00° 29' 19.55" W (ED50)
B	63° 40' 649 N 00° 47' 736 W	B	63° 40' 649 N 00° 47' 736 W	B	63° 40' 649 N 00° 47' 736 W
C	61° 59' 233 N 03° 03' 325 W	C	61° 59' 233 N 03° 03' 325 W	C	61° 59' 233 N 03° 03' 325 W
D	61° 52' 114 N 03° 11' 729 W	D	61° 52' 114 N 03° 11' 729 W	D	61° 52' 114 N 03° 11' 729 W
E	61° 21' 611 N 03° 47' 898 W	E	61° 21' 611 N 03° 47' 898 W	E	61° 21' 611 N 03° 47' 898 W
F	61° 07' 651 N 03° 59' 619 W	F	61° 07' 651 N 03° 59' 619 W	F	61° 07' 651 N 03° 59' 619 W
G	61° 04' 449 N 04° 02' 425 W	G	61° 04' 449 N 04° 02' 425 W	G	61° 04' 449 N 04° 02' 425 W
H	61° 02' 757 N 04° 03' 859 W	H	61° 02' 757 N 04° 03' 859 W	H	61° 02' 757 N 04° 03' 859 W
I	60° 54' 979 N 04° 10' 497 W	I	60° 54' 979 N 04° 10' 497 W	I	60° 54' 979 N 04° 10' 497 W
J	60° 51' 809 N 04° 14' 008 W	J	60° 51' 809 N 04° 14' 008 W	J	60° 51' 809 N 04° 14' 008 W
K	60° 47' 717 N 04° 18' 541 W	K	60° 47' 717 N 04° 18' 541 W	K	60° 47' 717 N 04° 18' 541 W
L	60° 24' 077 N 04° 44' 272 W	L	60° 24' 077 N 04° 44' 272 W	L	60° 24' 077 N 04° 44' 272 W
M	60° 21' 101 N 04° 56' 672 W	M	60° 21' 101 N 04° 56' 672 W	M	60° 21' 101 N 04° 56' 672 W
N	60° 18' 754 N 05° 24' 195 W	N	60° 18' 754 N 05° 24' 195 W	N	60° 18' 754 N 05° 24' 195 W
O	59° 56' 450 N 05° 00' 660 W	O	59° 56' 450 N 05° 00' 660 W	O	59° 56' 450 N 05° 00' 660 W
P	60° 00' 951 N 10° 20' 853 W	P	60° 00' 951 N 10° 20' 853 W	P	60° 00' 951 N 10° 20' 853 W
Q	60° 02' 137 N 10° 50' 778 W	Q	60° 02' 137 N 10° 50' 778 W	Q	60° 02' 137 N 10° 50' 778 W
R	60° 02' 833 N 11° 16' 458 W	R	60° 02' 833 N 11° 16' 458 W	R	60° 02' 833 N 11° 16' 458 W
S	60° 07' 306 N 12° 17' 622 W	S	60° 07' 306 N 12° 17' 622 W	S	60° 07' 306 N 12° 17' 622 W
T	60° 09' 031 N 13° 16' 199 W	T	60° 09' 031 N 13° 16' 199 W	T	60° 09' 031 N 13° 16' 199 W

Punkterne er defineret i geografisk længde og bredde i henhold til European Terrestrial Reference System 1989 (ETRS89)

Punktini eru ásett í landfræðilligari longd og breidd samkvæmt European Terrestrial Reference System 1989 (ETRS89)

The points are defined by geographic latitude and longitude in accordance with European Terrestrial Reference System 1989 (ETRS89)

Ovannævnte punkt A er identisk med punkt A i Tabel B, omregnet fra det der benyttede ED50 til ETRS89.

Punkt A omanfyri er eins við punkt A í Uppskoyti B, umroknað frá ED50, sum er nýtt har, til ETRS89.

Above-mentioned point A is identical with point A in Schedule B, converted from ED50 applied there to ETRS89.

Tabel B (jfr. Artikel 3)		Uppiskoyti B (j. Grein 3)		Schedule B (cf. Article 3)	
A	63° 53' 14.93" N 00° 29' 19.55" W	A	63° 53' 14.93" N 00° 29' 19.55" W	A	63° 53' 14.93" N 00° 29' 19.55" W
B	63° 40' 40" N 00° 47' 37" W	B	63° 40' 40" N 00° 47' 37" W	B	63° 40' 40" N 00° 47' 37" W
C	61° 59' 16" N 03° 03' 13" W	C	61° 59' 16" N 03° 03' 13" W	C	61° 59' 16" N 03° 03' 13" W
D	61° 52' 09" N 03° 11' 37" W	D	61° 52' 09" N 03° 11' 37" W	D	61° 52' 09" N 03° 11' 37" W
E	61° 21' 39" N 03° 47' 47" W	E	61° 21' 39" N 03° 47' 47" W	E	61° 21' 39" N 03° 47' 47" W
F	61° 07' 41" N 03° 59' 30" W	F	61° 07' 41" N 03° 59' 30" W	F	61° 07' 41" N 03° 59' 30" W
G	61° 04' 29" N 04° 02' 19" W	G	61° 04' 29" N 04° 02' 19" W	G	61° 04' 29" N 04° 02' 19" W
H	61° 02' 48" N 04° 03' 45" W	H	61° 02' 48" N 04° 03' 45" W	H	61° 02' 48" N 04° 03' 45" W
I	60° 55' 01" N 04° 10' 23" W	I	60° 55' 01" N 04° 10' 23" W	I	60° 55' 01" N 04° 10' 23" W
J	60° 51' 51" N 04° 13' 54" W	J	60° 51' 51" N 04° 13' 54" W	J	60° 51' 51" N 04° 13' 54" W
K	60° 47' 45" N 04° 18' 26" W	K	60° 47' 45" N 04° 18' 26" W	K	60° 47' 45" N 04° 18' 26" W
L	60° 24' 07" N 04° 44' 10" W	L	60° 24' 07" N 04° 44' 10" W	L	60° 24' 07" N 04° 44' 10" W
R	60° 02' 53" N 11° 16' 20" W	R	60° 02' 53" N 11° 16' 20" W	R	60° 02' 53" N 11° 16' 20" W
S	60° 07' 21" N 12° 17' 30" W	S	60° 07' 21" N 12° 17' 30" W	S	60° 07' 21" N 12° 17' 30" W
T	60° 09' 05" N 13° 16' 05" W	T	60° 09' 05" N 13° 16' 05" W	T	60° 09' 05" N 13° 16' 05" W

Punkterne er defineret i geografisk længde og bredde i henhold til European Datum (First Adjustment 1950) (ED50).

Punktini eru ásett í landfæðligari langd og breidd samþæt European Datum (First Adjustment 1950) (ED50).

The points are defined by geographic latitude and longitude in accordance with European Datum (First Adjustment 1950) (ED50).

Punkt A er identisk med Position 26 í Tillægsprotokol af 22. december 1978 til overenskomst af 10. marts 1965 mellem Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering og Kongeriget Norges regering vedrørende afgrænsningen af kontinentalsoklen mellem de to lande samt med Punkt nr. 1 i Overenskomst af 15. juni 1979 mellem Kongeriget Danmarks regering og Kongeriget Norges regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel i området mellem Færøerne og Norge og om grænsen mellem fiskeriterritoriet ved Færøerne og den norske økonomiske zone.

Punkt A ornafyrri er eins við Stað 26 í Uppiskoytisfrumskjali frá 22. desember 1978 til sáttmála frá 10. marts 1965 millum stjórn Sameinda Kongsdæmis Stórabretlands og Norðurlands og stjórn Kongsríkis Noregs um landsgrunsmarkið landanna millum, og við Punkt nr. 1 í Sáttmála frá 15. juni 1979 millum stjórn Kongsríkis Danmarkar og stjórn Kongsríkis Noregs um landgrunsmark millum Færoya og Noregs og um mark millum fiskiakið við Færoyar og norska búskaparskið.

Point A is identical with Position 26 in Protocol of 22 December 1978 Supplementary to the Agreement of 10 March 1965 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway relating to the Delimitation of the Continental Shelf between the two Countries as well as with Point no 1 in Agreement of 15 June 1979 between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Kingdom of Norway concerning the Delimitation of the Continental Shelf in the Area between the Faroe Islands and Norway and concerning the Boundary between the Fisheries Zone around the Faroe Islands and the Norwegian Economic Zone.

Tabel C (Jfr. Artikel 4)		Uppskoyti C (Jb. Grein 4)		Schedule C (cf. Article 4)	
L	60° 24' 07" N	04° 44' 10" W	L	60° 24' 07" N	04° 44' 10" W
S1	60° 21' 08" N	04° 56' 34" W	S1	60° 21' 08" N	04° 56' 34" W
S2	60° 18' 47" N	05° 24' 05" W	S2	60° 18' 47" N	05° 24' 05" W
S3	60° 13' 10" N	06° 24' 56" W	S3	60° 13' 10" N	06° 24' 56" W
S4	59° 59' 35" N	09° 43' 30" W	S4	59° 59' 35" N	09° 43' 30" W
S5	60° 02' 28" N	10° 33' 29" W	S5	60° 02' 28" N	10° 33' 29" W
S6	60° 03' 08" N	10° 52' 50" W	S6	60° 03' 08" N	10° 52' 50" W
R	60° 02' 53" N	11° 16' 20" W	R	60° 02' 53" N	11° 16' 20" W
L	60° 24' 07" N	04° 44' 10" W	L	60° 24' 07" N	04° 44' 10" W
F1	60° 21' 55" N	04° 46' 31" W	F1	60° 21' 55" N	04° 46' 31" W
F2	60° 09' 56" N	05° 13' 36" W	F2	60° 09' 56" N	05° 13' 36" W
F3	60° 01' 35" N	05° 32' 03" W	F3	60° 01' 35" N	05° 32' 03" W
F4	59° 56' 32" N	06° 04' 48" W	F4	59° 56' 32" N	06° 04' 48" W
F5	59° 49' 50" N	08° 38' 29" W	F5	59° 49' 50" N	08° 38' 29" W
F6	59° 50' 32" N	09° 33' 55" W	F6	59° 50' 32" N	09° 33' 55" W
F7	59° 57' 28" N	10° 29' 47" W	F7	59° 57' 28" N	10° 29' 47" W
R	60° 02' 53" N	11° 16' 20" W	R	60° 02' 53" N	11° 16' 20" W

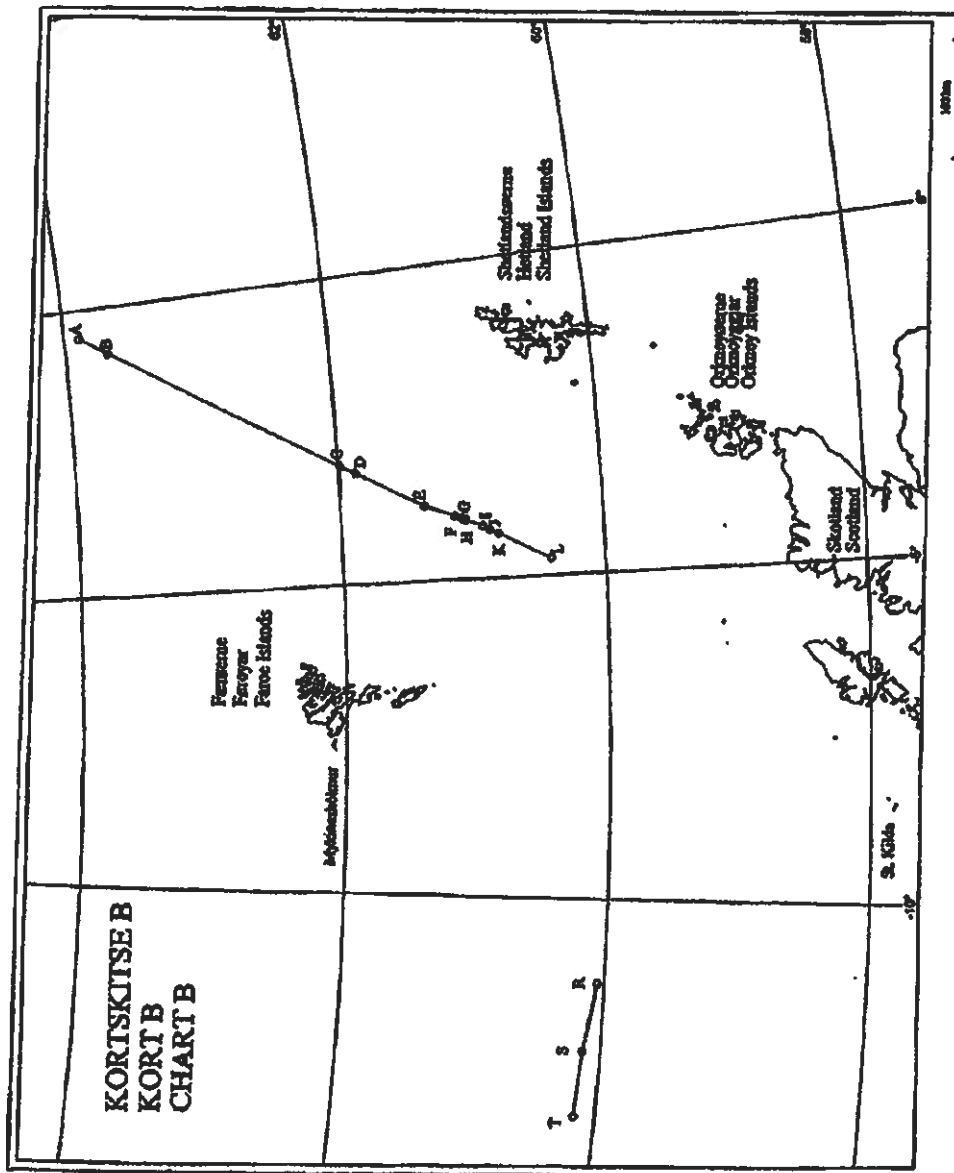
Punkterne er defineret i geografisk længde og bredde i henhold til European Datum (First Adjustment 1950) (ED50).

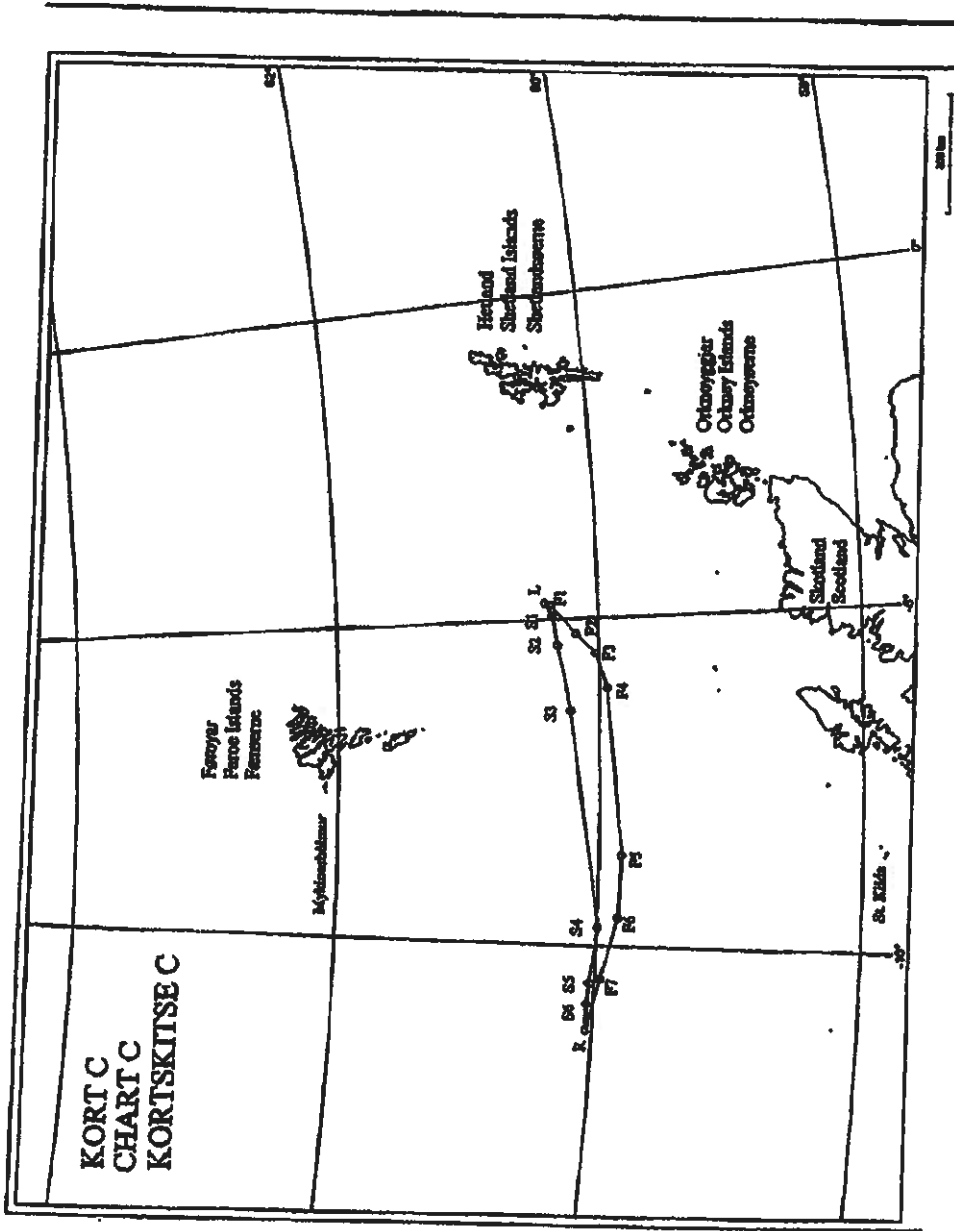
Punktini eru ásett í landfræðilligari longd og breidd samkvæmt European Datum (First Adjustment 1950) (ED50).

The points are defined by geographic latitude and longitude in accordance with European Datum (First Adjustment 1950) (ED50).









## Bemærkninger til foranstående forslag til folketingsbeslutning

### 1. Almindelige bemærkninger

Siden 1977, hvor både Færøerne/Danmark og UK udvidede fiskeriterritoriet til 200 sømil, har der været uenighed om afgrænsningen i farvandet mellem Færøerne og Skotland, hvor havområdet er mindre end 400 sømil bredt. Parterne har været enige om, at fiskegrænserne skulle fastlægges i overensstemmelse med midtlinieprincippet. I tre områder viste det sig imidlertid, at der ikke var samme opfattelse af, hvordan denne midtlinie skulle beregnes, fordi parterne ikke var enige om visse af de basispunkter og basislinier på kysten, hvorfra afgrænsningen skulle beregnes. I et område mod øst nægtede UK at anerkende de rette færøske basislinier. Mod syd var der uenighed om, hvorvidt visse britiske holme og småøer burde anvendes som basispunkter. Mod sydvest bestred Færøerne/Danmark, at UK kunne benytte klippeskæret Rockall i beregningen af sit fiskeriterritorium, ligesom UK også her nægtede at anerkende de rette færøske basislinier. Herved fremkom tre overlappende områder, »gråzoner«, som begge parter gjorde krav på. Efter at UK i 1997 opgav kravet om et fiskeriterritorium beregnet ud fra Rockall-klippen, er den sydvestlige gråzone blevet reduceret fra ca. 5.000 km<sup>2</sup> til ca. 80 km<sup>2</sup>. Den østlige gråzone omfatter ca. 200 km<sup>2</sup>, mens den sydlige gråzone dækker et areal på ca. 8.000 km<sup>2</sup>. I de forløbne år har begge parter hævdet deres egne fiskeriregler i disse gråzoner, uden at der er opstået alvorlige episoder.

Hvad angår afgrænsningen af den kontinentale sokkel i området mellem Færøerne og Skotland, hvor havområdet er mindre end 400 sømil bredt, har den grundlæggende uenighed været, hvorvidt grundlaget skulle være de af parterne hævdede fiskerimidlinier, eller om andre forhold – herunder længden af de modsatte kystlinier – skulle lægges til grund ved afgrænsningen. Ved parternes designeringer (den foreløbige arealafgrænsning) af deres respektive sokkelområder har begge parter holdt sig et stykke fra både den færøske og den britiske version af fiskerimidlinien. Mellem de to designeringer, der angiver det områ-

de, inden for hvilket efterforskning og udnyttelse af havbundsressourcerne kræver tilladelse af vedkommende stats myndigheder, er efterladt en såkaldt »hvid zone« på ca. 41.000 km<sup>2</sup>, hvor ingen af parterne udøver deres myndighed (jurisdiktion), f.eks. udsteder tilladelse til havbundsundersøgelser.

De ressourcer, der er af interesse i forbindelse med en sokkelafgrænsning, er først og fremmest kulbrinter. I det britisk designerede område er man længst fremme med forundersøgelser og borer. I det færøsk designerede område påbegyndte man først i 1994 systematiske seismiske undersøgelser, mens der hidtil ikke er foretaget efterforskningsboringer. Der er gjort betydelige oliefund få sømil sydøst for den færøske fiskerimidtlinie inden for det britisk designerede område.

Der har været ført forhandlinger med UK om afgrænsningen i tre omgange: Først i 1978, derefter i 1984-85, mens de nuværende forhandlinger indledtes i 1990. Forhandlingerne har væsentligst drejet sig om sokkelafgrænsningen, men da forhandlingerne blev bragt til en positiv afslutning, skete det med en kompromisløsning, som omfatter både den kontinentale sokkel og fiskerizonerne.

Kompromisløsningen fastlægger forløbet af sokkelgrænselinien i området mellem Færøerne og Skotland. Mod nordøst er endepunktet for grænselinien det tidligere med Norge aftalte fælles grænsepunkt. Mod sydvest er endepunktet et punkt som ligger 200 sømil fra såvel Færøerne som Skotland. Kompromisløsningen indebærer, at sokkelgrænsen i de områder, hvor de af parterne hævdede fiskerimidlinier er sammenfaldende, følger denne, at den østlige gråzone tilfalder Færøerne, at den sydvestlige gråzone deles lige over, samt at den sydlige gråzone deles med 15% til Færøerne og 85% til UK.

For så vidt angår afgrænsningen af parternes fiskerizoner, indebærer kompromisløsningen, at fiskerigrænsen og sokkelgrænsen er sammenfaldende uden for det område, der udgør den store sydlige gråzone. I de hidtidige gråzoner har begge parter fisket og anvendt deres egne fiskeriregler. EU-fiskere har haft ad-

gang til disse zoner i kraft af den fælles EU-fiskeripolitik. Endvidere har også tredjelande haft adgang til zonerne i kraft af fiskeriaftaler med Færøerne eller med EU. Som led i kompromisløsningen fortsætter denne ordning uændret i den sydlige græzone, som i overenskomsten benævnes »Det særlige Område«. I fiskeri- og fiskerijurisdiktionsmessig henseende opretholder begge parter således her deres hidtidige rettigheder. Aftalen sikrer således, at færøsk fiskeriadgang til denne græzone bevares. For at undgå konflikter indeholder aftalen en række bestemmelser, som regulerer forholdet mellem parterne i dette særlige område.

Afgrænsningsoverenskomsten indebærer, at der i området mellem Færøerne og Skotland, hvor havområdet er mindre end 400 sømil bredt, fastlægges en veldefineret sokkelgrænse. Området mellem parternes hidtidige sokkeldesigneringer, den hvide zone, vil således fremover kunne udnyttes helt frem til den nu aftalte grænse. De geologiske forhold indikerer ifølge de sagkyndige, at den aftalte sokkelgrænse løber igennem områder, hvor der sandsynligvis er udvindingsmuligheder på begge sider af grænsen. Begge parter må således forudsæ, at der kan gøres fund af kulbrinter på den anden parts side af sokkelgrænsen, men også på deres egen side.

Det sydvestlige havområde, hvor afstanden fra henholdsvis Færøerne og UK er mere end 200 sømil, er ikke omfattet af forhandlingsresultatet. Her udestår således fortsat afgrænsningen på den sydlige del af Franz-Rockall plateauet, som begge parter (samt Irland og Island) gør krav på. Her har både UK og Danmark/Færøerne foretaget designeringer, som overlapper hinanden, men der er endnu ikke indledt egentlig efterforskning.

Forhandlingsresultatet er nedfældet i en overenskomst, som undertegnedes af parterne den 18. maj 1999 i Tórshavn. Undertegnelsen skete med forbehold om godkendelse i henhold til hver parts interne forfatningsretlige procedurer. I overensstemmelse hermed søges Folketingets samtykke nu indhentet.

Sokkelgrænsen, fiskerigrænsen og Det særlige Område er vist på vedlagte kortskitse.

Lagtinget har meddelt sit samtykke til indgåelse af overenskomsten. Det er det færøske ønske, at overenskomsten træder i kraft så betids, at det første udbud af efterforskningslicenser på det færøske sokkelområde kan foretages i efteråret 1999.

## II. Bemærkninger til overenskomstens enkelte bestemmelser

### Artikel 1

Heri fastlægges kontinentalsokkelgrænsen som en serie geodætiske linier, der forbinder de punkter, hvis koordinater er opført i tabel A til overenskomsten. Grænselinien er til illustration gengivet på kortskitse A, som er vedlagt overenskomsten. Endepunktet mod nordøst, punkt A, er det punkt, tripunktet, som ligger lige langt fra Færøerne, Norge og Storbritannien, og som er fastlagt i afgrænsningsaftaler mellem Norge og Storbritannien og mellem Danmark og Norge, jf. Bkg. nr. 78 af 15. september 1980 (Lovtidende C). Endepunktet mod sydvest, punkt T, er et punkt, som ligger 200 sømil fra basispunktet for territorialfarvandet på den færøske ø, Mykineshólmur, og på den britiske øgruppe, St. Kilda.

### Artikel 2

I overensstemmelse med sædvanlig international praksis i afgrænsningsaftaler fastlægges regler for, hvorledes parterne skal forholde sig, hvis der findes grænseoverskridende forekomster, dvs. sammenhængende forekomster af f.eks. olie eller gas, der ligger på begge sider af den aftalte grænselinie. Gør en af parterne gældende, at der er tale om en sådan forekomst, skal parterne indlede drøftelser om dens udstrækning og muligheden for udnyttelse. Den part, der har søsket drøftelsen, skal fremkomme med bevisligheder. Begge parter skal tilstræbe, at alle relevante informationer stilles til rådighed for drøftelserne. Hvis en af parterne begæver det, skal der træffes aftale om udnyttelsen af en forekomst, som kan udnyttes fra begge sider af grænsen, eller hvor udnyttelsen på den ene side af grænsen ville påvirke udnyttelsesmulighederne på den anden side. Det understreges, at parterne skal gøre deres yderste for at løse enhver uenighed så hurtigt som muligt, og at der kan blive tale om indhentning af udtalelser fra uafhængige eksperter til brug herfor.

### Artikel 3

Heri fastlægges fiskerigrænsen uden for »Det særlige Område«, som defineret i art. 4, som geodætiske linier mellem de punkter, der med koordinater er opregnet i overenskomstens tabel B (punkterne A-L og R-T). Grænselinien, som er sammenfaldende med sokkelgrænsen, er til illustration gengivet på kortskitse B, som er vedlagt overenskomsten.

Det fastslås, at hver af parterne på sin side af denne grænse vil kunne udøve enhver suveræn rettighed eller jurisdiktion, som ved international ret tildeles kyst-

stater, ud over sokkel- og fiskerirettigheder. Der tænkes her især på jurisdiktion og rettigheder, som følger af etableringen af eksklusive økonomiske zoner, f.eks. med hensyn til beskyttelse af havmiljøet. For Færøernes vedkommende findes lovhjemmel til at etablere en sådan zone i Lov nr. 411 af 22. maj 1996 om eksklusive økonomiske zoner (Lovtidende A), men denne hjemmel er endnu ikke udnyttet.

I »Det særlige Område« mellem punkterne L og R fastlægges ingen fiskerigrænse, se bemærkningerne til art. 4.

#### Artikel 4

Heri defineres et område mellem punkterne L og R som »Det særlige Område«. Dette område er delt i sokkelmæssig henseende, men i andre henseender har begge parter ret til i hele området at udøve deres egen jurisdiktion og rettigheder, i overensstemmelse med de følgende artikler, 5, 6 og 7. Afgrænsningen af området fremgår af tabel C, og området er til illustration gengivet på kortet C til overenskomsten. Området, der er afgrænset af de af parterne hidtil hævdede fiskerigrænser, svarer således til den hidtidige, omskridte sydlige grænse. Havområdet nord for Det særlige Område er færøsk fiskerizone, og området syd for dette område er britisk fiskerizone, jfr. bemærkningerne til Artikel 3.

#### Artikel 5

Bestemmelsen fastslår, at den fiskerimæssige situation, der hidtil har eksisteret i den omstridte grænse, skal fortsætte uændret. Begge parter skal således i Det særlige Område anvende den fiskerilovgivning og de fiskeribestemmelser, som de fastsætter for egen fiskerizone. Færøerne bevarer herigennem ved en traktatfæstet ordning sine fiskerimuligheder i hele Det særlige Område. Parterne forpligter sig endvidere til som hidtil at afstå fra at udøve inspektion og kontrol over for den anden parts fiskerifartøjer og over for fartøjer fra andre lande, som af den anden part har fået licens til at fiske i Det særlige Område. Hvis fartøjer har licens fra begge parter, kan begge parter dog også udøve inspektion og kontrol. Parterne skal endelig afholde sig fra handlinger, der ville tilsidesætte eller krænke den anden parts fiskeri.

#### Artikel 6

I Det særlige Område vil begge parter udøve fiskerijurisdiktion i områder, hvor kun den anden part har sokkeljurisdiktion. Denne ordning indebærer risiko

for konflikt mellem den ene parts olieinteresser og den anden parts fiskerinteresser. Der er især risiko for, at den ene parts olieudnyttelses- og efterforskningsaktiviteter skader havmiljøet eller forstyrrer den anden parts fiskeri, og bestemmelsen pålægger derfor parterne en række foranstaltninger og adfærdsbegrænsninger til sikring herimod.

#### Artikel 7

Heri fastslås, at ingen af parterne uden den anden parts indforståelse kan udøve anden jurisdiktion eller rettigheder i Det særlige Område end dem, som følger af kontinentalsokkel- eller fiskerijurisdiktion. Dette indebærer, at parterne ikke uden den andens indforståelse må etablere eksklusive økonomiske zoner, som omfatter Det særlige Område. Dette har bl.a. betydning for parternes adgang til at fastsætte regler med hensyn til beskyttelse af havmiljøet i Det særlige Område, og parterne forpligter sig til at samarbejde på sådanne områder, især vedrørende beskyttelse af havmiljøet.

#### Artikel 8

Hvis der opstår uenighed eller problemer i forbindelse med ordningen i Det særlige Område, som beskrevet i artiklerne 5, 6 og 7, kan hver af parterne kræve konsultationer herom, som i så fald skal afholdes senest 60 dage efter modtagelse af anmodningen.

#### Artikel 9

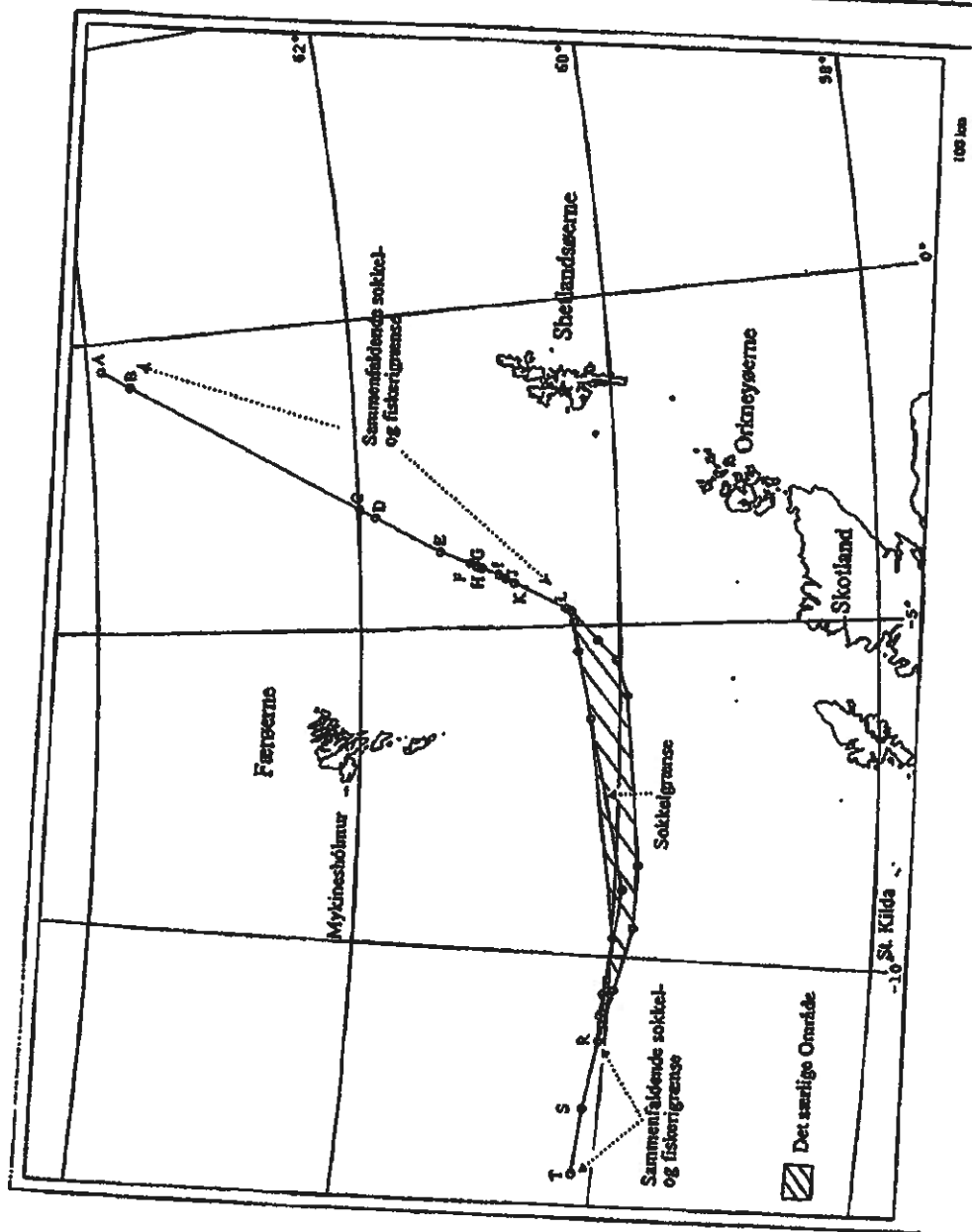
Bestemmelsen, der er indsat på grund af Storbritanniens medlemskab af EU, præciserer, at henvisningen i overenskomsten til »licens udstedt af den anden Part« for Storbritanniens vedkommende ikke alene omfatter licenser udstedt af Storbritannien, men også licenser udstedt af en anden EU-medlemsstat eller af Europakommissionen.

#### Artikel 10

For god ordens skyld præciseres her, at denne overenskomst ikke præjudicerer krav, som parterne måtte have uden for Området, dvs. uden for 200 sømil fra parternes respektive kyster. Såvel Færøerne/Danmark som Storbritannien opretholder krav på Færa/Rockall-plateauet uden for 200 sømil.

#### Artikel 11

Heri bestemmes, at overenskomsten træder i kraft, når parterne har meddelt hinanden, at deres interne procedurer er afsluttede.



## **PROTOKOL**

**til Overenskomsten mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes landsstyre på den ene side og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering på den anden side om den maritime afgrænsning i området mellem Færøerne og Det Forenede Kongerige, udfærdiget i Tórshavn den 18. maj 1999 ("Overenskomsten")**

Kongeriget Danmarks regering sammen med Færøernes Landsstyre på den ene side og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland på den anden side ("Parterne"),

som ønsker at oprette eksklusive økonomiske zoner og i disse zoner at udøve fuld jurisdiktion og alle rettigheder, som tilkommer dem i henhold til international ret,

som erindrer, at Overenskomstens artikel 3 definerer en altomfattende maritim grænse mellem punkterne A - L og R - T i Overenskomstens tabel B,

som erindrer, at Overenskomstens artikel 4 definerer Det særlige Område, beskrevet i Overenskomstens tabel C,

som erindrer, at Overenskomstens artikel 5 - 6 fastlægger reglerne for Parternes udøvelse af fiskeri- og kontinentalsokkeljurisdiktion og -rettigheder i Det særlige Område,

som er opmærksomme på den fælles forpligtelse i Overenskomstens artikel 7 til i Det særlige Område at afstå fra at udøve anden kyststatsjurisdiktion og andre kyststatsrettigheder uden den anden Parts samtykke, og at samarbejde om udøvelsen af disse rettigheder,

som erindrer den fælles forpligtelse i Overenskomstens artikel 8 til at rådføre sig med hinanden om spørgsmål vedrørende Overenskomstens artikler 5, 6 og 7,

som betragter deres fælles interesse i at beskytte havmiljøet i alle dele af Det særlige Område,

som endvidere ønsker at opdatere det datum, hvori punkterne på visse grænselinjer i Overenskomsten er defineret, fra Europæisk Datum 1950 (ED50) til European Terrestrial Reference System 1989 (ETRS89),

er blevet enige om følgende:



#### Artikel 1

I Det særlige Område defineret i Overenskomstens artikel 4 skal Parterne udøve jurisdiktion og rettigheder, som ved international ret tildeles kyststater, bortset fra sådan jurisdiktion eller rettigheder, som følger direkte af kontinentalsokkel- eller fiskerijurisdiktion, som følger:

1) Parterne kan udstrække deres lovgivning om beskyttelse af havmiljøet til hele Det særlige Område, (bortset fra regler knyttet til fiskeriforvaltning og kontinentalsokkelressourcer). Parterne skal håndhæve denne lovgivning over for tredjestatsskibe i overensstemmelse med international ret. Skibe, der fører en af Parternes flag, skal udelukkende være undergivet flagstatens jurisdiktion.

2) Parterne, som bekræfter, at de hver især har ret til at tillade videnskabelig havforskning knyttet til fiskeriresourcer eller kontinentalsokkelressourcer i Det særlige Område i overensstemmelse med Overenskomstens artikel 5 og 6, nyder tillige retten til at tillade andre former for videnskabelig havforskning i Det særlige Område, men skal på forhånd underrette den anden Part, såfremt det fartøj, der udfører forskningen, er et tredjestatsfartøj.

#### Artikel 2

Parterne skal samarbejde i Det særlige Område, især om foranstaltninger til beskyttelse af havmiljøet.

#### Artikel 3

Parterne må ikke udøve eller tillade nogen aktivitet knyttet til udnyttelsen af vandoverfladen eller vandsøjlen i Det særlige Område for andre økonomiske formål end fiskeri- og kontinentalsokkelformål, såsom udvinding af energi fra vand, strømme og vind, uden forhåndssamtykke fra den anden Part.

#### Artikel 4

De i Overenskomstens Tabel B og C opførte punkter, som er defineret i European Datum 1950 (ED50) skal som de i Overenskomstens Tabel A opførte punkter defineres i European Terrestrial Reference System 1989 (ETRS89).

En gengivelse af Overenskomstens Tabel A tillige med opdaterede versioner af Overenskomstens Tabel B og C, alle i European Terrestrial Reference System (ETRS89) er indeholdt i Bilaget til denne Protokol.

#### **Artikel 5**

**1) Hver Part skal give den anden meddelelse om afslutningen af de interne procedurer, som er nødvendige for at denne Protokol kan træde i kraft.**

**2) Denne protokol træder i kraft på den dato, hvor den sidste af disse meddelelser modtages.**

**Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndigede dertil af deres respektive regeringer, underskrevet denne Protokol.**

**Udfærdiget i to eksemplarer i London, den 25. april 2012 på dansk, færøsk og engelsk, således at de tre tekster har samme gyldighed.**

**For Kongeriget Danmarks regering**

**For Det Forenede Kongerige Storbritannien og  
Nordirlands regering**

**Anne Steffensen**

**Lord Howell**

**For Færøernes landsstyre**

**Kaj Leo Holm Johannesen**